

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, OCTOBER 22, 2023

SUNDAY, OCTOBER 22ND

DIVINE LITURGY 9:30 AM
20TH SUNDAY AFTER PENTECOST TONE 3
HOLY FATHERS OF THE SEVENTH ECUMENICAL COUNCIL
HOLY APOSTLE JAMES, SON OF ALPHAEUS
GAL. 1:11-19; LK. 7:11-16
LITANY FOR LUKE KRAFTICIANP

TUESDAY, OCTOBER 23RD

AKATHIST TO THE THEOTOKOS 6:00 PM MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

SATURDAY, OCTOBER 28TH

VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, OCTOBER 29TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM 21ST SUNDAY AFTER PENTECOST TONE 4 ST LONGINUS THE CENTURIAN GAL. 2:16-20; LK. 8:5-15;

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

ALL SERVICES LIVE STREAMED AT:

https://orthodoxcarnegie.org/livestream

!

2022 Parish Board of Directors

President:

Howard West

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

John Pontus

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

Trustees:

Sherri Walewski Natalie Onufrey Alice O'Neil Rachel Losego Kris Burinek

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr. Michael Kapeluck

Auditor

Marlane Pawlosky Ron Wachnowsky Pat Sally

The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- -hand delivered to the editor
- -placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- -mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- -e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in an non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- Communicants should be at peace with others before approaching the chalice(Mt 5:23-24)
- Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашлім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви змажете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсипки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві І, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24); **перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв; **ті,** хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і ті, хто має обмезсені фізичні моеисливості, звільняються від вище викладених вимог; **немовлята** та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вшиє викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. 'Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Боһ

HOLV APOSTLE JAMES ALPHAEUS



TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 3

Let the heavens rejoice! Let the earth be glad! For the Lord has shown strength with His arm! He has trampled down death by death! He has become the first born of the dead! He has delivered us from the depths of hell, and has granted the world great mercy!

TROPARION - TONG 3

As a divine apostle, O glorious James, thou didst receive the fiery grace of the Spirit within thy soul. Thou didst shine forth in the world like a morning star, ending the polytheistic night of idolatry. And now do thou pray unceasingly in behalf of our souls.

KONTAKION - TONE 2

Let us bless James, praising him as the messenger of God, for he filled the souls of the pious with wise dogmas.

Standing at the throne of glory before the Master, he rejoices with all the angels unceasingly praying for us all.

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 3

On this day Thou didst rise from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices; with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine majesty of Thy power.

PROKIGMON TONG 3

Sing to our God, sing to our King, to our King sing.

Verse: O clap your hands together, all ye people; O sing unto God with the voice of melody.

LESSON FROM THE EPISTLE OF SAINT PAUL TO THE GALATIANS

(c. 1, v. 11-19)

Brethren, I want you to know that the Gospel, which I have preached, is not of human origin. For I have not received it from a man, nor was I instructed in it by any human teacher. It came to me through a revelation from Jesus Christ.

You have heard of my former way of life in Judaism. For I have persecuted the Church of God violently and I tried to destroy it. I was proficient in Judaism beyond many of my own age and race. I was a fierce champion of the traditions, handed down by my forefathers.

But God had set me apart before my birth, and called me to his service through his grace. He graciously revealed his Son to me and ordered me to preach his Gospel to the Gentiles. My first action, then, was not to confer with any human being. I did not go up to Jerusalem to see those, who had been Apostles before me. On the contrary, I went into Arabia, and I returned again to Damascus.

Three years later, I went up to Jerusalem to visit Peter and stayed fifteen days with him. But I saw none of the other Apostles except James, the brother of the Lord.

До галатів 1:11-19

Браття і сестри, я хочу, щоб ви знали, що Добра Звістка, яку я вам проповідував — не від людей. Бо я прийняв її не від людина, і не людина мене навчила її, але Ісус Христос явив її мені.

Ви чули про моє попереднє життя в релігії юдеїв. Ви знаєте, що я жорстоко переслідував церкву Божу, та намагався зруйнувати її. У своєму служінні юдейській релігії я випереджав багатьох своїх однолітків, бо був надзвичайно відданий ученню своїх прабатьків.

Та Бог, Який вибрав мене ще до мого народження, покликав мене милістю Своєю служити Йому. Коли Всевишній явив мені Сина Свого, щоб я проповідував Добру Звістку про Нього поміж поганами, я не радився ні з ким з людей. Не ходив я і до Єрусалиму, до апостолів, які вже були обрані до мене. Натомість я подався до Аравії, а потім повернувся в Дамаск.

Після трьох років я пішов до Єрусалиму, щоб познайомитися з Петром. Провів я з ним п'ятнадцять днів. І нікого з інших апостолів я не бачив, окрім Якова, брата Господнього.

ALLELUIA

- v. In You, O Lord, have I placed my hope; let me not be put to shame.
- v. Be a God of protection for me, a house of refuge in order to save me.

THE GOSPEL ACCORDING TO SAINT LUKE

(c. 7, v. 11-16)

At that time, Jesus, accompanied by his Disciples and a large crowd, went to a city called Nain. As he approached the gate of the city, behold, a dead man was carried out. He was his mother's only son, and she was a widow. A large crowd of the townspeople accompanied her.

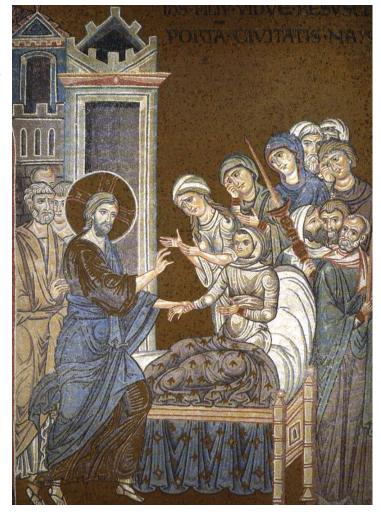
When the Lord saw her, he pitied her, and said to her: "Do not weep." Then he went up and touched the bier. The bearers stopped. He said: "Young man, I tell you, rise up."

The dead man sat up and began to speak. Jesus gave him back to his mother. They were all overcome with awe, and they glorified God, saying: " A great prophet has appeared among us. God has visited his people."

Від Луки 7:11-16

Невдовзі по тому Ісус прийшов до міста Наїна. З Ним мандрували Його учні й великий натовп. Коли Він підійшов до міських воріт, звідти виносили мертвого. То був єдиний син у матері, ще й вдови. Чимало мешканців міста йшло за нею.

І побачивши її, Господь наповнився співчуттям до неї і сказав: «Не плач». Він підійшов і торкнувся до нош. Люди, які несли їх, зупинилися. Тоді Ісус сказав: «Юначе, кажу тобі: "Встань!"» І мертвий підвівся й заговорив. Так Ісус повернув матері сина.



Усіх присутніх охопив страх, але вони славили Бога зі словами: «Великий пророк з'явився поміж нас!» І ще: «Бог прийшов допомогти своєму народові!

Prayer List

HHeavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Laila Bechtle Dolores Wachnowsky Jane Allred Teresa Stacy Rebecca White Maria Warholak Kimberly Bailey Donna Forbes Shaun McAdams Pamela Graham Michael Sally **Jack Carrigan** Michael Welsh Sandy M. Chris Brown Dan Rosga Shelley Cameron Nick Solominsky Jocelyn Barner Deborah Schricker Michael Klein James White Svetlana Khomenko **Jack Schricker** David Gazella Dylan G Olga Cherniavska Nick Worobny Eric Barner Michele Roberts Lil Highfield Gary Koss Lynda West Michael Corba Willie Caldwell Victor LaBonte

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies ,as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Name Days

Brenda Kline

Oct. 22 Apostle James Alphaeus

James Allred, James Peyton, James Rozum, James Sally, James Kiger, Tyler James Duda

Anniversaries

Birthdays

Oct.22 Michele Kapeluck

Oct 23 Irene Onufrey

Oct 24 Natalie Turicik

Oct 24 Chris Mills

Oct 27 Roman Lysak

Feast Days of:

Oct. 22 Apostle Jame Alpaeus

Oct 22 Forefather Abraham

Oct 24 St Theophanes the Hymnographer

Oct 24 Martyrs Zenais and Philonilla

Oct 27 St. Cosmas the poet

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, Paulina, POW Dymitro

Pray for our Catechumens and inquirers

Katherine Mansfield, Joshua Merola, Tyler Duda, Renee Althaus, Jacob St. Clair, Emily Kate St. Clair

Pray for the newly departed servants of G



<u>ADULT SCRIPTURE CLASSES</u>- -Our next meetings are on Monday the 23rd of October at 7 O'clock in the church basement. We will be discussing the first 12 chapters of Numbers. The Thursday class that would have met on the 19th is cancelled due to the clergy conference. When it resumes that class will be discussing chapters 13 through 24 of Joshua.

PYSANKY: We will be making Pysanky down at the Parish Hall after Coffee Hour on 10/22 Please join us and bring a friend!

120th ANNIVERSARY: Our 120th anniversary dinner will be held on Saturday November 4th after divine liturgy at Cefalo's Banquet and Event Center 428 Washington Ave. Carnegie, Pa. The event is no charge to parishioners, guests are \$20. A ticket is required for admission to the dinner. You may obtain your ticket from Cynthia Haluszczak by seeing her in person, phoning or texting her at 412-708-6835, or e-mailing her at tetaksenia@aol.com. You must contact Cynthia by Sunday the 22nd of October. No tickets will be issued after that date. Cefalo's has to know the number of attendees so that they can properly prepare for the event.

120th ANNIVERSARY TICKETS. Cynthia Haluszczak will be away this Sunday. If you wish to acquire a ticket for the anniversary dinner on Saturday the 4th of November Pat Sally will have them available at coffee hour. Cindy can be contacted by phone or text at 412-708-6835 or e-mail at tetaksenia@aol.com.

EMPTY VOTIVE GLASS CANDLES: If you have purchased five-day (\$3) crystal votive candles or the sevenday (\$5) crystal votive candles in the past for home use the church can get credit from our supplier (Eastern Oil) for the empty glass. Simply return them to the church and leave them in the vestibule and Pani Alice or I will take care of them. Deacon Evan

<u>UTS</u>: The Ukrainian Technological Society is proud to announce our 2023 "Ukrainian of the Year" to be Michael Kapeluck, for his awe-inspiring iconography and lifelong contributions to his Church. We are also proud to announce DTCares as our 2023 "Friend of Ukraine". At their own expense, Pittsburgh-based DTCares has shipped hundreds of thousands of dollars of humanitarian relief to Ukraine since the Russian invasion. Our presentation and Dinner Dance will be held at Chartiers Country Club on Saturday evening November 18. For an invitation to be sent to you, which includes the entrée/reception card, or for more information, please call George Honchar at 412-215-3303

CHURCH MAIL: please remember when mailing checks and envelopes to the parish's mailing address.

PO Box 835 Carnegie, PA 15106

Stewardship Thank you for these recent donations:

General Collection for 10/15

Envelopes/Basket/General	\$
• Candles	\$
Feast Days	\$
Stewardship	\$
Cemetery Fund	\$
Restoration Fund	\$
Ukraine War Relief	\$

Holy Apostle James, the Son of Alphaeus

Verses
James was lifted up on the cross,
For it pleased You Savior to show him worthy.
On the ninth James was stretched out on the cross.

The holy Apostle James was the son of Alphaeus and brother of the Apostle and Evangelist Matthew,* who was formerly a publican. When our Lord Jesus Christ, abiding on earth in the flesh, chose simple and pious men for the dignity of the apostolate, to send them forth to preach the Gospel throughout the world, He also chose this James, and numbered him among the choir of the apostles as one worthy. James became one of the twelve apostles, an evewitness and minister of Christ, the preacher of His mysteries and His follower.

Having received, with the other apostles, the Holy Spirit, who descended upon them in the likeness of tongues of fire, he went to many places among the gentiles, including Gaza and Eleutheropolis, to preach Christ and guide the erring to the path of salvation. Aflame with the fire of divine zeal, he burned up the thorns of ungodliness, smashed idols to pieces, destroyed their temples, healed diverse illnesses, drove evil spirits out of people, and brought a great multitude of people to Christ. Having sowed the seed of the word of God in people's hearts, he planted faith and piety, for which reason he was called the "Divine Seed".

Having gathered a harvest of people for salvation, he ended his earthly course as an emulator of the sufferings of Christ. While proclaiming the good news of salvation in the Egyptian town of Ostrakina, he was arrested and sentenced to crucifixion, and in this manner he surrendered his soul into the hands of God. Portions of the holy relics of the Apostle James can be found in the Basilica of the Holy Apostles in Rome and the Monastery of Saint Panteleimon of Mount Athos. https://www.johnsanidopoulos.com/2015/10/holy-apostle-james-son-of-alphaeus.html

HYMN OF PRAISE: The Holy Apostle James By St. Nikolai Velimirovich

Sent by the Lord, and obedient to Him, The all-glorious Apostle James labored, Sowing the Gospel seed everywhere, So that from it would arise men faithful to Christ. Throughout Syria and Egypt He diligently poured forth the heavenly honey, The sweet, healing words of Christ, And fed hungry men with this wondrous golden food. Wherever James traveled, he left a wonder: Spiritual vessels full and overflowing with honey, Inexhaustible, life-creating honey: Holy churches, full of pure, sweet richness. In them the eternal Creator is endlessly praised, As are the wondrous works of the Son of God. Christ is that honey given to the faithful, A life-creating manna of bread and wine. James completed his journey with a mark of red- His martyric blood, which poured down from the cross- And he gained a wreath from Christ, in heaven, As have the other of God's apostles.





St. Peter & St. Paul Ukrainian
Orthodox Church, Carnegie, PA
cordially invites you to our
120th Anniversary Celebration.



220 Mansfield Blvd
Carnegie, PA 15106
www.orthodoxcarnegie.org
orthodoxcarnegie@gmail.com



- 9:30 AM Hierarchical Divine Liturgy concelebrated by His Eminence Metropolitan Antony & His Eminence Archbishop Daniel at St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church.
- 12 PM 120th Anniversary Dinner at Cefalo's Banquet Hall.
 RSVP/Tickets required for dinner admission. Parishioners are free, guests \$20.00, children 10 and under free. RSVP/Contact: Cindy Haluszczak for tickets by October 22, 2023, in person, at 412-708-6835 or orthodoxcarnegie@gmail.com.
- 6 PM Vespers at St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

Lun. Nov. 5 2023

9:30 AM Divine Liturgy at St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church 120th Anniversary Coffee Hour Brunch at Parish Social Hall, \$5 donation. RSVP to Cindy Haluszczak





WANT TO LEARN ABOUT THE ORTHODOX FAITH?

In person classes at Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Social Hall

Online classes via Zoom on Mondays at 9:00 PM.

Contact Fr. John Charest to attend sessions.

FR. JOHN CHAREST, PASTOR

Sts. Peter & Paul Ukrainain Orthodox Church 847-910-7120 or frjohn.charest@aol.com

THURSDAYS











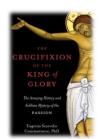




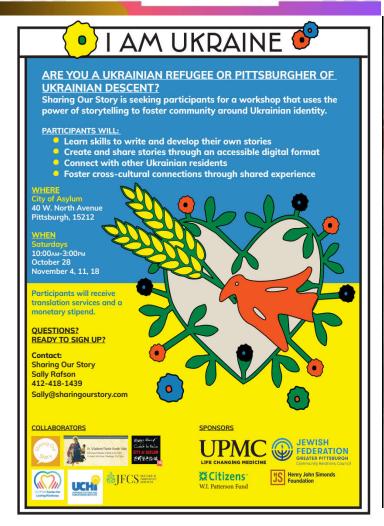
A St. George Cathedral Retreat... The True Orthodox Mind and Lifesyle: Why it Matters Retreat Speaker. Dr. Jeannie Scarvelis Constantinou, Ph.D

Saturday, October 28th, 2023. 9:30AM to 4:45PM.

St. George Antiochian Orthodox Cathedral~3400 Dawson Street, Pittsburgh, PA Please register and RSVP at www.sgcoakland.org or call 412-681-2988 \$30 Donation~lunch, refreshments, and coffee will be provided



Dr. Eugenia Constantinou hosts the popular podcast Search the Scriptures Live! on Ancient Faith Radio. She has been a professor and visiting lecturer on the Bible, patristic interpretation of Scripture, and early Christianity at Orthodox and non-Orthodox universities and schools of theology.





Calendar of Events

-		
Nov. 3-5	Parish Anniversary Weekend	
	COFFEE HOUR	
Oct. 1	Natalie & Ethan Nixon, Beverly Kapeluck	
Oct. 8	Sue & Juliana Leis, Pat Dorning	
Oct. 15	Pat Sally, Mike & Tracey Sally	
Oct. 22	Lisa Ryan, Dan Mamula	
Oct. 29	Michael, Michele, & Mikaela Kapeluck	

Sr UOI Meeting

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages. For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . . or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology. If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:







BULLETIN SPONSOR DATES

(Oct.1	Nov.5	
(Oct. 8	Nov. 12	
` (Oct. 15	Nov. 19	
(Oct. 22	Nov. 26	
(Oct. 29		
*****	************	***************	
BULLE'	TIN SPONSOR FORM		_
Sponsor	•		}
In Hono	or of		} _
In Mem	ory of		
	Bulletin you wish to sponsor		
Donatio	n (\$20. minimum suggested)		

SS. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church PO Box 835 Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED

(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter")